

Инструкция по эксплуатации и монтажу

# VL 051-107

Сподъемным механизмом, алюминий



**GAGGENAU**

**Предисловие**

<b>1. Важные указания</b>	стр. 3-4
1.1 Безопасность	стр. 3
1.2 Первое включение	стр. 4
1.3 Применение	стр. 4
<b>2. Устройство и функционирование</b>	стр. 5
2.1 Устройство прибора	стр. 5
2.2 Панель управления	стр. 5
2.3 Принадлежности	стр. 5
<b>3. Управление</b>	стр. 6
<b>4. Чистка и уход</b>	стр. 7-8
<b>5. Обслуживание</b>	стр. 9
<b>6. Руководство по монтажу</b>	стр. 10-13
6.1 Технические данные	стр. 10
6.2 Важные указания	стр. 10
6.3 Электроподключение	стр. 11
6.4 Встраивание возле газовой варочной панели	стр. 11
6.5 Монтаж	стр. 12-13

# Предисловие

**Мы надеемся, что Вы останетесь довольны приобретенной Вами вытяжной вентиляцией для кухонной плиты, которая наверняка пригодится Вам при работе на кухне.**

Прибор обеспечивает Вам следующие преимущества:

- Масса кухонного пара и частиц жира вытягивается непосредственно по месту его возникновения.
- Прибор сочетает в себе преимущества вентиляции и местной вытяжки.

Для того, чтобы вы могли воспользоваться всем многообразием функций данного прибора, Вам следует перед первым его включением внимательно прочитать руководство по управлению и монтажу. В нем содержатся важные указания по применению, установке и обслуживанию прибора.

На последующих страницах Вы найдете важные указания по безопасности и управлению прибором. Эти указания служат основой Вашей безопасности и целостности прибора.

Указания, которым нужно следовать при первом включении, вы найдете на стр. 4.

Глава „Чистка и уход” призвана помочь Вам содержать прибор в исправном состоянии и обеспечить ему долгий срок службы.

**Мы желаем Вам успеха с Вашей новой вытяжной вентиляцией для кухонной плиты!**



рис. 1

# 1. Важные указания

## 1.1 Безопасность

Не разрешается эксплуатировать неисправный прибор.

Прибор должен подключаться только уполномоченным специалистом при соблюдении всех соответствующих предписаний энергопроизводителя, а также предписаний регионального стройнадзора.

**Соблюдайте требования руководства по монтажу!**

Соединительные электрокабели не должны соприкасаться с горячими поверхностями готовки.

Вытяжке не подлежат опасные или взрывоопасные вещества и пары!

Пользователь несет ответственность за надлежащее использование прибора и за его исправное состояние.

Никогда не эксплуатируйте прибор без фильтра.

Включайте прибор только при надлежащем контроле. Прибор должен использоваться только в домашнем хозяйстве и только по назначению.

Нельзя ставить на прибор посторонние предметы. Это может отрицательно сказаться на функционировании прибора. Не держите под консолью никаких предметов во время ее выдвигания. Убедитесь в том, что на пути отклонения и движения консоли нет никаких препятствий.

Для чистки прибора нельзя применять паровую чистку или чистку водой под давлением – опасность короткого замыкания!

При обслуживании любого вида прибор должен отсоединяться от сети. Для этого вытащите штекер из розетки или же обесточьте соответствующий предохранитель. Если штекер не находится в пределах досягаемости, то прибор должен быть обесточен посредством предохранителя, который должен быть смонтирован при установке прибора.

При возникновении неисправностей проверьте в первую очередь предохранители в доме. Если они в исправном состоянии, то поставьте в известность Вашего торгового агента или службу гарантийного обслуживания Gaggenau. Ремонтные работы должны производиться уполномоченным специалистом, что гарантирует необходимую электробезопасность.

После пропадания напряжения в сети вентиляция плиты не включается автоматически, а должна быть включена снова с помощью ручек управления.

Во время работы консоль должна заходить к газовым приборам по крайней мере на верхний край кастрюли, иначе может ухудшиться режим горения пламени. Газовые приборы должны использоваться под вентиляцией только с установленными на плите кастрюлями!

**Внимание, никогда не ставьте под вентиляцию плиты сковороду Вок!**

Любые неисправности вытяжки, явившиеся следствием несоблюдения положений настоящего руководства, устранения в рамках гарантийного обслуживания не подлежат.

**Осторожно!** Перенасыщенный жиром фильтр пожароопасен! Постоянно наблюдайте за процессом жарки в жиру под вытяжным колпаком!

**Опасность пожара!** Запрещается поджигать спиртосодержащие вещества рядом с включенной вентиляционной мульдой!

Пользуйтесь грилем или фритюрницей при включенной вентиляционной вытяжке так, чтобы они оставались постоянно под наблюдением! Существует опасность пожара!

При монтаже рядом с газовыми приборами отклонение консоли в направлении газового прибора должно блокироваться дополнительно монтируемым штифтом (см. Руководство по монтажу).

**Осторожно! При определенных обстоятельствах прибор может сильно нагреваться!**

**Фирма-изготовитель оставляет за собой право на возможные технические изменения!**



Данный прибор имеет отметку о соответствии европейским нормам 2002/96/EG утилизации электрических и электронных приборов (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Данные

нормы определяют действующие на территории Евросоюза правила возврата и утилизации старых приборов.

Перед монтажом прибор следует осмотреть на предмет повреждений, возникших при транспортировке.

Не позволяйте детям играть с прибором.

Как взрослые, так и дети не должны пользоваться прибором без присмотра,

- если по причинам психического состояния, сенсорики или умственного развития они не в состоянии управлять прибором,
- или если они не обладают знаниями и опытом, необходимыми для правильного и безопасного управления прибором.

## 1.2 Первое включение

При первом включении следуйте нижеследующим указаниям:

- перед включением ознакомьтесь внимательно с руководством по управлению прибором и монтажу.
- Типовая фирменная табличка данного прибора приложена на отдельном листе руководства. Сохраняйте фирменную табличку вместе с руководством по управлению и монтажу! Используйте данные типовой таблички в случае неисправностей или гарантийного обслуживания вытяжки!
- Освободите прибор от элементов упаковки, утилизировав последние надлежащим образом! Внимание, в упаковке прибора находятся также принадлежности к прибору! Не допускайте детей к элементам упаковки!
- Перед первым использованием произведите основательную чистку прибора. (см. главу „Чистка и уход”)
- Перед включением проверьте состояние сетевой розетки.

## 1.3 Применение

- Запрещается заливать какие-либо жидкости в ванну!  
Если по недосмотру в ванну попала жидкость, то ее следует незамедлительно удалить.
- Если по ходу эксплуатации консоль требует чистки, то ее следует чистить перед выдвиганием.

## 2. Устройство и функционирование

### 2.1 Устройство прибора

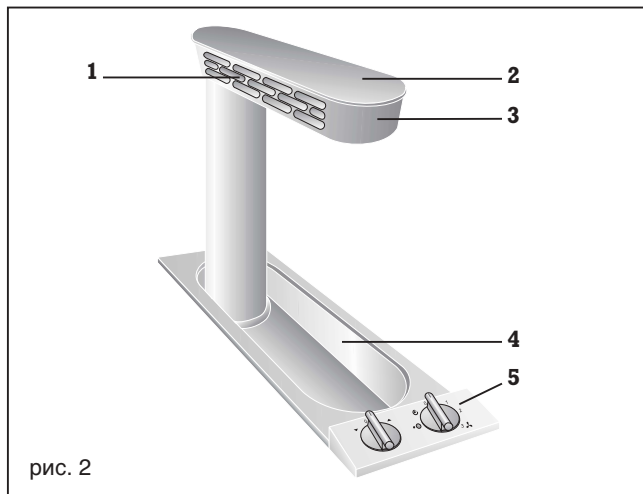


рис. 2

- 1 Фильтр жиров
- 2 Крышка
- 3 Консоль
- 4 Ванна
- 5 Панель управления

### 2.2 Панель управления

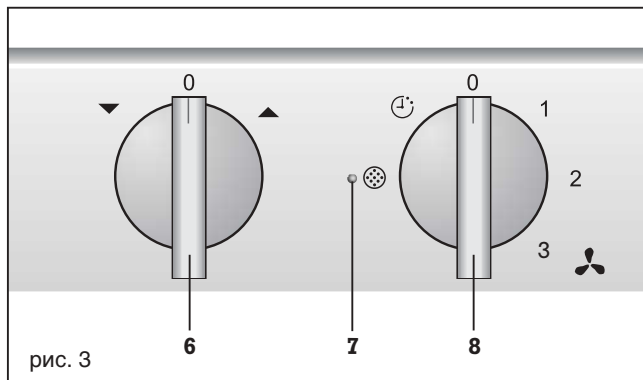


рис. 3

- 6 Ручка управления „Установка по высоте ”
- 7 Контрольная лампочка фильтра жиров
- 8 Ручка управления „Степень мощности” с положениями 0, 1, 2, 3 „отработка” и „фильтр жиров”

### 2.3 Принадлежности

Вы можете заказать следующие специальные принадлежности:

**VV 200-000:** связная планка

## 3. Управление

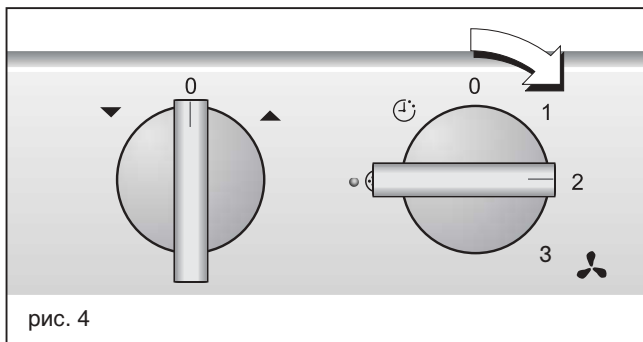


рис. 4

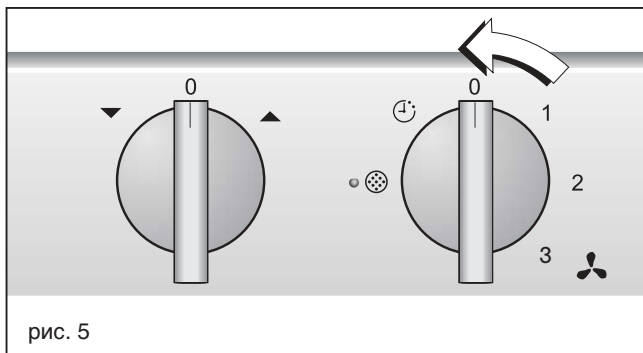


рис. 5

### Включение:

- Поверните ручку управления „Ступень мощности” вправо на желаемую ступень.

Консоль автоматически выезжает в положение жарки, после чего поворотом ручки „Установка по высоте” консоль может быть плавно выведена до упора (положение готовки).

Вы можете также вывести прибор на желаемую позицию еще перед включением.

В положение готовки (по высоте 100-410 мм) консоль может быть отклонена вручную. При этом радиус отклонения консоли зависит от высоты её выхода.

Если консоль выдвигается без задания ступени работы, то подключенный модуль наддува автоматически выходит из положения жарки в основную рабочую ступень.

### Выключение:

- Поверните ручку управления „Ступень мощности” влево в положение 0.
- Для того, чтобы отвести консоль в исходное положение поверните ручку управления „Установка по высоте” влево. Консоль возвращается автоматически в заранее определенное исходное положение в ванне.

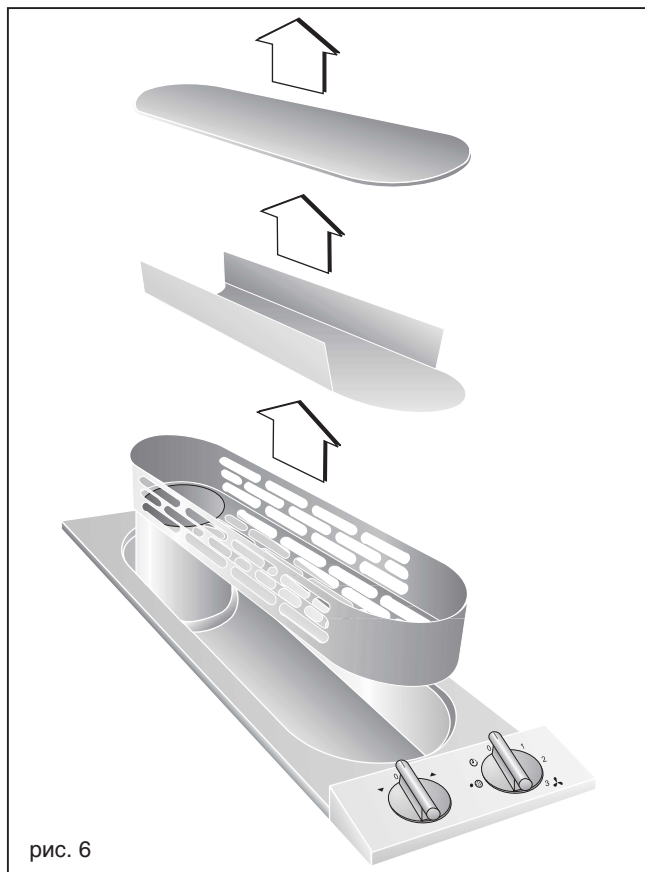
### Отработка

- Поверните ручку управления влево в положение ☺ (Отработка). В течение 10 минут вентиляционная вытяжка обрабатывает на 1 ступени мощности.
- Если Вы хотите, чтобы отработка закончилась раньше времени, то поверните ручку управления в положение 0.

### Предохранение на время отпуска

Прибор отключается через четыре часа после последней операции на пульте управления. Прибор включается снова в результате любого действия с элементами управления.

## 4. Чистка и уход



### Внимание:

Не применяйте острые или разъедающие очистители, а также щетки и абразивы.

Очищайте ванну, изготовленную из высококачественной стали, моющим щелочом, нанося мягкой тряпкой на стальную поверхность средство ухода за металлическими поверхностями.


Пульт управления очищайте только мягкой тряпкой. Не пользуйтесь при этом моющими средствами, так как из-за этого может пострадать гравировка.

### Чистка фильтра жиров

После примерно 30 часов эксплуатации на панели управления начинает светиться символ фильтра жиров. Свечение этого символа сигнализирует Вам о том, что фильтр необходимо чистить. Металлический фильтр жиров можно промывать в посудомоечной машине при температуре не более 65°C. Располагайте фильтр в посудной корзинке машины так, чтобы он очищался полностью.

Очищайте фильтр жиров не реже, чем 1 раз в месяц.

### Порядок действий:

- Поверните ручку управления „Установка по высоте” вправо с тем, чтобы вывести консоль из исходного положения. Таким образом вы можете легко снять кожух.
- Снимите кожух.
- Поверните вверх два проволочных держателя и выньте фильтр жиров из прибора.
- Поверните ручку управления в положение  „фильтр жиров”. При этом произойдет сброс счетчика времени эксплуатации.

Сборка производится в обратной последовательности.

Последовательность действий.

### Осторожно!

Приступайте к чистке фильтра только при полностью охлажденном приборе.



---

### **Очистка консоли**

При очень сильном загрязнении консоли для очистки ее следует демонтировать. Консоль можно очищать в посудомоечной машине при температуре не выше 65°C.

### **Порядок действий:**

- Поверните ручку управления „Установка по высоте” вправо с тем, чтобы вывести консоль из исходного положения. Таким образом вы можете легко снять кожух.
- Снимите кожух.
- Поверните вверх два проволочных держателя и выньте фильтр жиров из прибора.
- Наложите прилагаемую защитную крышку на отверстие трубы с тем, чтобы в трубу вытяжки не попали частицы грязи.
- Отпустите с помощью подходящего инструмента 3 колпачковые гайки.
- Снимите защитную крышку.

Сборка производится в обратной последовательности.

Последовательность действий.

### **Осторожно!**

Приступайте к чистке консоли только при полностью охлажденном приборе.

## 5. Обслуживание

---

Перед началом любого ремонта прибор должен быть обесточен.

При любых возникающих неисправностях прежде всего проконтролируйте положение предохранителей в доме.

Если энергообеспечение в порядке, но прибор все же не работает, поставьте в известность Вашего торгового агента или гарантийную службу Гаггенау. Сообщите при этом тип прибора. Для этого прочитайте типовую табличку.

Ремонтные работы должны производиться уполномоченным специалистом, что гарантирует необходимую электробезопасность. Неразрешенная разборка прибора приводит к прекращению гарантии!

## 6. Руководство по монтажу

### 6.1 Технические данные

Электроподключение: 260 Вт

Вес: 19 кг

Для функционирования вытяжки требуется наличие домового дымохода.

**Фирма-изготовитель оставляет за собой право на возможные технические изменения.**

### 6.2 Важные указания

Прибор должен подключаться только уполномоченным специалистом. Техник, выполняющей монтаж, отвечает за исправное функционирование прибора по месту установки. Он обязан разъяснить пользователю работу прибора в соответствии с руководством по эксплуатации и управлению прибором.

Пользователь должен быть проинструктирован о том, как при необходимости отсоединить прибор от электросети.

Вытяжной воздух может быть направлен в вентиляционную шахту или по иному каналу и далее выводиться наружу. При одновременной работе вентиляционной вытяжки и топочной камеры, связанной с домовым дымоходом, следует позаботиться о достаточном притоке воздуха.

Не разрешается отводить газы в функционирующий камин (дымовой или вентиляционный), или в шахту, которые связаны с котельной. Если Вы хотите использовать для вытяжки неработающий камин, то предварительно запросите разрешение из местного органа по надзору за дымоходами. Если в том же помещении, где вентиляция плиты работает в режиме вытяжки, одновременно задействовано оборудование открытого огня, требующее вентиляции помещения, то при проектировании следует предусмотреть дымоход. Следует позаботиться о достаточном притоке воздуха. При этом должны соблюдаться соответствующие требования по строительству и технике безопасности.

Если в том же помещении, где применяется вытяжная вентиляция, эксплуатируется печь (дровяная, угольная, газовая или дизельная) или же открытый камин, то следует позаботиться о

достаточном притоке воздуха.

Если в помещении одновременно эксплуатируются вентиляционная вытяжка и приборы, использующие для своей работы энергию, отличную от электрической, то при этом следует обеспечить хорошую вентиляцию помещения. При монтаже вытяжки следует соблюдать предписания местных органов.

Установка вентиляционной вытяжки должна производиться при соблюдении соответствующих предписаний предприятия энергоснабжения и местного стройнадзора.

Условием безопасной эксплуатации является не превышение разрежения 4 Па (0,04 мбар) в месте, оборудованном для горения. Такое разрежение может достигаться в том случае, если в результате неполного закрытия, например, дверей, окон, вентиляционных отверстий или других технических приспособлений в помещении устремляется дополнительный воздух для горения.

В качестве вытяжного воздуховода можно применять гибкие алюминиевые трубы, защищенные от коррозии жестяные трубы, а также вытяжные трубы, изготовленные из материала, соответствующего классу пожаробезопасности B1 по DIN 4102. Диаметр вытяжной трубы должен составлять 150 мм. Боковой зазор между приборами, встраиваемыми рядом друг с другом, должен составлять 8 мм. В случае двух варио-приборов вентиляционная вытяжка монтируется между ними. При использовании 4-конфорочных плит рекомендуется применять два вентиляционных прибора (слева и справа от плиты). Высокая производительность обуславливает при этом достаточный приток воздуха.

Для того, чтобы предотвратить проникновение влаги, как например конденсата или дождевой воды, из незащищенной вытяжной шахты в вытяжной воздуховод, последний следует оборудовать отделителем конденсата RV 060-150. К оборудованию отделителя конденсата после монтажа должен быть обеспечен свободный доступ.

### 6.3 Электроподключение

Руководствуйтесь данными типовой таблички. Сетевой электрокабель должен соответствовать по крайней мере типу H 05 VV-F G 0,75.

После монтажа штекер кабеля подключения вставляется в одну из розеток, к которой имеется свободный подход. Если штекер смонтирован так, что в последствии он не может вытягиваться из розетки, то должна обеспечиваться возможность полноконтактного отсоединения от электросети через устройство разъединения (к которому имеется свободный подход) с контактным зазором не менее 3 мм.

### 6.4 Встраивание возле газовой варочной панели

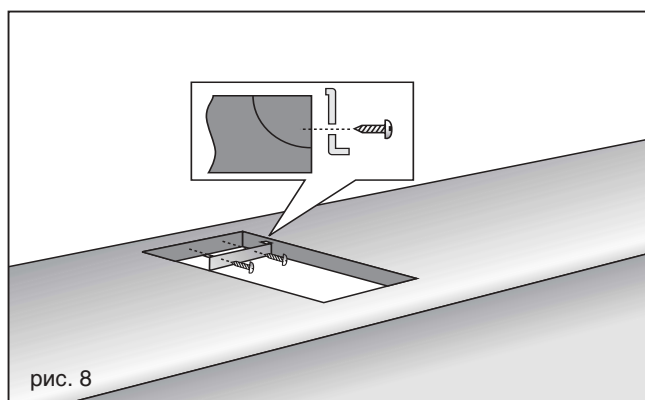
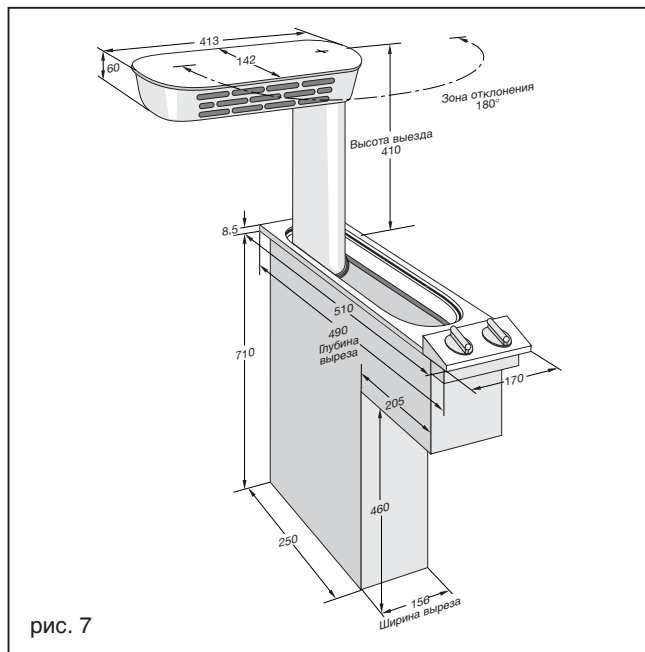
**Если консоль выдвигается без задания ступени работы, то подключенный модуль наддува автоматически выходит из положения жарки в основную рабочую ступень:**

- В вентиляционной вытяжке должен быть встроен стопорный штифт, который не позволяет консоли отклоняться в зону газовой плиты.
- Верните прибор в исходное положение.
- Установите консоль посередине.
- Откройте крышку, расположенную на задней стороне прибора.
- Вставьте штифт из принадлежностей в буртик опорного кольца (деталь из черной пластмассы), к которому имеется хороший доступ, со стороны, противоположной той, в которую консоль не должна поворачиваться.
- Закройте крышку корпуса.

Во время работы консоль должна заходить к газовым приборам по крайней мере на верхний край кастрюли, иначе может ухудшиться режим горения пламени.

VL 051-107 /01	FD xxxx	xxxxxx
AC 220-240V / 50Hz	max 260W	xxxxxxxx

## 6.5 Монтаж



Вентиляционная вытяжка устанавливается между или около одного, соответственно двух, встраиваемых варио-приборов. Прежде, чем начинать монтаж, выберите подходящий вариант подключения (см. стр. 13).

- Сделайте вырез для встраивания прибора. Действуйте при этом согласно монтажной схеме (рис. 7). При одновременном встраивании нескольких варио-приборов руководствуйтесь размерными данными на типовом листе. **Важное замечание!** Угол между поверхностями выреза и кухонного прилавка должен быть равен  $90^\circ$ .
- Отметьте точно середину выреза. Прикрепите шину крепления посредством прилагаемых шурупов к задней части выреза. Проследите за тем, чтобы гнезда шины крепления легли на края прилавка, и чтобы срединная отметка шины точно соответствовала размеченной середине кухонного прилавка (рис. 8). При монтаже в каменном кухонном прилавке шина крепления должна быть надежно приклеена подходящим клеем!
- Проследите за тем, чтобы шины крепления легли под прямым углом к прилавку.
- Вклейте прилагаемую уплотнительную ленту в сделанный вырез. Снимите защитную пленку с прилагаемой уплотнительной ленты и наклейте уплотнительную ленту на край прилавка так, чтобы кромки прибора в смонтированном положении делили ленту пополам. Концы ленты не должны перехлестываться друг друга.
- Прежде, чем прибор окончательно будет встроен в кухонный прилавок, выполните подключение модуля наддува. Перед тем, как делать вырез в прилавке, убедитесь в достаточности ширины цоколя для установки модуля наддува.

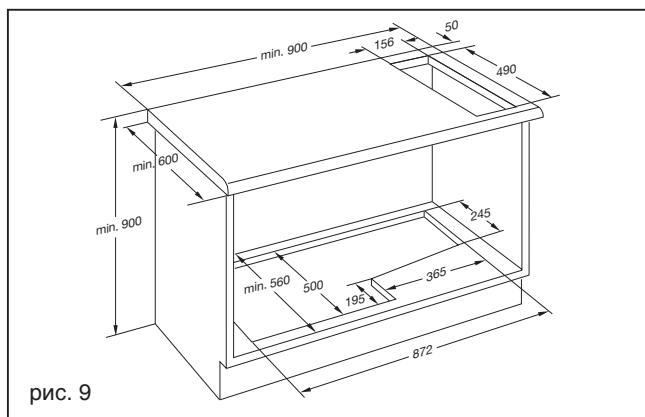


рис. 9

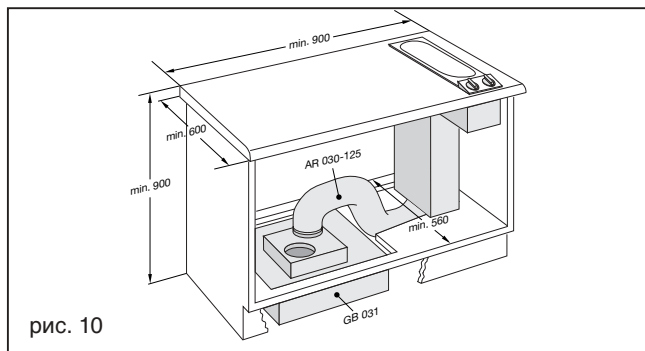


рис. 10

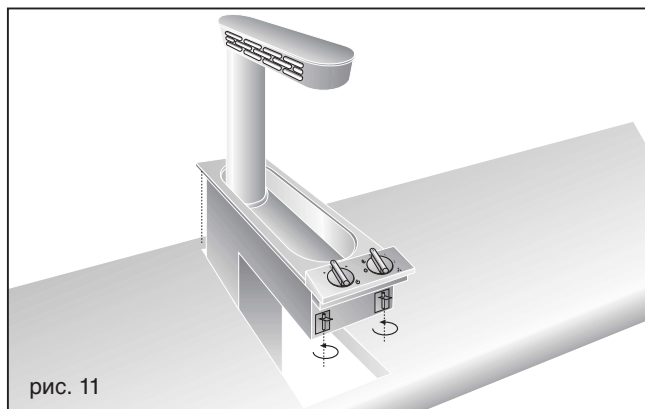


рис. 11

Высота кухонного прилавка 90 см, положение модуля наддува может варьироваться.

- Сделайте вырез и вставьте напольную панель в встроенный шкафчик, используемый для модуля наддува.
- Вставьте модуль наддува в нижний шкафчик.

При монтаже модуля наддува пользуйтесь соответствующим руководством для монтажа.

- Соедините трубные фланцы на VL 051 посредством трубы из гибкого алюминия (NW 125 мм) с модулем наддува.
- Вставьте вытяжную вентиляцию в кухонный прилавок. Проследите за тем, чтобы фиксаторы прибора точно легли на зажимы. Прижмите прибор в направлении прилавка. Фиксаторы прибора должны „защелкнуться” в гнездах.
- Равномерно прижимая прибор, притяните выступы плиты к кухонному прилавку спереди и снизу (рис. 11). Если толщина прилавка меньше 36 мм, то под выступы плиты нужно подложить прокладку.
- Отрежьте избыточную часть уплотнительной ленты.

# GAGGENAU

GAGGENAU HAUSGERÄTE GMBH  
CARL-WERY-STR. 34 · D-81739 MÜNCHEN

☎ (089) 45 90-03  
FAX (089) 45 90-23 47  
[www.gaggenau.com](http://www.gaggenau.com)